



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/50/8

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

**RICHTLINIEN**  
**FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG**  
**AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT**

**REBE**

*(Vitis L.)*

**GENEVE**  
**1999**

Exemplare dieser Veröffentlichung können zum Preis von 10 Schweizer Franken pro Exemplar einschließlich normalem Porto von dem Büro der UPOV, 34, chemin des Colombettes, Postfach 18, 1211 Genf 20, Schweiz, bezogen werden.

Dieses Dokument oder Teile daraus dürfen ohne vorherige ausdrückliche Erlaubnis der UPOV vervielfältigt, übersetzt und veröffentlicht werden, vorausgesetzt, daß die Quelle angegeben wird.

\* \* \* \* \*



**TG/50/8**

**ORIGINAL:** englisch

**DATUM:** 1999-03-24

**INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES**

**RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT**

**REBE**  
*(Vitis L.)*

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit Dokument TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

| <u>INHALT</u>   | <u>SEITE</u> |
|---|--------------|
| I. Anwendung dieser Richtlinien .....   | 3            |
| II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial .....  | 3            |
| III. Durchführung der Prüfung .....   | 3            |
| IV. Methoden und Erfassungen.....   | 4            |
| V. Gruppierung der Sorten .....   | 4            |
| VI. Merkmale und Symbole .....  | 4            |
| VII. Merkmalstabelle .....  | 6            |
| VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle  |              |
| – Erklärungen zu den Merkmalen .....  | 24           |
| – Synonyme für bestimmte verwendete Beispielsorten .....  | 36           |
| – Codierung und Beschreibung der phänologischen Entwicklungsstadien<br>von Rebe nach der erweiterten BBCH-Skala ..... | 37           |
| IX. Literatur .....   | 38           |
| X. Technischer Fragebogen .....   | 39           |

## I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle vegetativ vermehrten Sorten von *Vitis* L., einschließlich der Unterlagssorten und der Ziersorten.

## II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

15 Pflanzen auf eigenen Wurzeln.

2. Im Falle einer Sorte mit Wurzeln, die für *Phylloxera vastatrix* anfällig sind, sollten Edelreiser auf einer von den zuständigen Behörden geprüften Unterlagssorte veredelt werden, die für diesen Schädling nicht anfällig ist. Falls die zuständige Behörde dies akzeptiert, könnte der Anmelder ausnahmsweise Edelreiser vorlegen, die für die Erzeugung von 15 Pfropfreben oder von 15 Pflanzen auf eigenen Wurzeln ausreichen (zur Veredelungssaison einzureichen). Falls die zuständige Behörde dies akzeptiert, können in einzelnen Sonderfällen auch Pflanzen verwendet werden, die in Kartonagen oder Töpfen angezogen wurden. Vermehrungsmaterial aus einer *In-vitro*-Vermehrung sollte nur dann vorgelegt werden, wenn zuvor die Zustimmung der zuständigen Behörde erhalten wurde. Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Schädlingen oder Krankheiten befallen sein.

3. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

## III. Durchführung der Prüfung

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, daß die zu prüfenden Pflanzen in mindestens zwei Vegetationsperioden einen genügenden Fruchtbehang aufwiesen.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengröße ist so zu bemessen, daß den Beständen die für die Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Erfassungen, die bis zum Abschluß der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt 15 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Erfassungen einerseits und die Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

#### IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen sollten an 10 Pflanzen oder je einem Teil von 10 Pflanzen erfolgen.
2. Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95 % angewandt werden. Bei einer Probengröße von 10 Pflanzen wäre höchstens 1 Abweicher zulässig.
3. Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen am Trieb im mittleren Drittel des Triebes vorgenommen werden. Alle Erfassungen am ausgewachsenen Blatt sollten an Blättern im mittleren Drittel des Triebes direkt über dem Blütenstand erfolgen.
4. Alle Trauben- und Beerenmerkmale sollten möglichst auch bei Sorten erfaßt werden, die nicht für die Fruchterzeugung bestimmt sind.

#### V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Als erstes sollte das Sortiment in "Sorten für die Fruchterzeugung" und "Sorten nicht für die Fruchterzeugung" unterteilt werden.
2. Außerdem sind für die Gruppierung solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäß innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmäßig verteilt sein. Es wird empfohlen, daß die zuständigen Behörden die Hautfarbe der Beere (Merkmal 41) für die Gruppierung der Sorten verwenden.

#### VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle aufgeführt sind, verwendet werden.
2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (Zahlen) für eine elektronische Datenverarbeitung.
3. Die Angabe einer Art oder einer Gruppe von Sorten in der Spalte "Beispielssorten" bedeutet, daß die Mehrheit der Sorten – jedoch nicht zwangsläufig alle Sorten – dieser Art oder Gruppe die Ausprägungsstufe dieses Merkmals aufweist.

4. Für die Beispielsorten – mit Ausnahme der Unterlagssorten – ist nach den Sortenbezeichnungen jeweils die Farbe der Beere angegeben, und zwar gemäß der von der Europäischen Union verwendeten Einteilung für die europäische Klassifizierung der Rebsorten: B = weiß, G = grau, N = schwarz, Rg = rot, Rs = rosa. Synonyme bestimmter verwendeter Beispielsorten sind am Schluß von Kapitel VIII vor der Tabelle mit den Wachstumsstadien angegeben.

5. In einer getrennten Spalte ist für jedes Merkmal der Code des entsprechenden Merkmals in der Merkmalsliste für Rebsorten und *Vitis*-Arten des IWO/OIV und des IPGRI angegeben, die vom IWO/OIV (Internationales Weinamt, 18, rue d'Aguesseau, 75008 Paris, Frankreich), dem IPGRI (Internationales Institut für pflanzen genetische Ressourcen, Via delle Sette Chiese 142, 00145 Rom, Italien) und der UPOV gemeinsam aufgestellt wurde, um der Gefahr von Verwechslungen und Irrtümern zu begegnen, die aufgrund der Vielzahl und der Heterogenität der vorliegenden Listen von Unterscheidungsmerkmalen auftreten können. Außerdem ist für jedes Merkmal ein Code für das Entwicklungsstadium angegeben, in dem die Erfassungen vorzunehmen sind. Der Code ist der Tabelle: "Codierung und Beschreibung der phänologischen Entwicklungsstadien von Rebe nach der erweiterten BBCH-Skala" entnommen, die am Schluß des Kapitels VIII wiedergegeben ist.

#### 6. Legende

(\*) Merkmale, die für alle Sorten in jeder Vegetationsperiode, in der Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen..

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

<sup>1)</sup> Das optimale Entwicklungsstadium für die Bestimmung jedes Merkmals nach dem BBCH-Kodex sowie nach den von IWO/OIV (O-...) und IPGRI (I-...) verwendeten Codes für Merkmale sind durch Zahlen in der zweiten Spalte angegeben. Die durch jede Zahl des BBCH- Kodex bezeichneten Entwicklungsstadien sind am Schluß des Kapitels VIII beschrieben.



VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

|                    | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français   | deutsch   | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|--------------------|---|---|--|---|---|--|---------------|
| 1.<br>(* )         | <b>07-09</b><br><b>O-301</b><br><b>I-7.1.1</b>                    | <b><u>Only varieties for fruit production:</u></b><br><b>Time of bud burst (50% of buds on 50% of plants)</b> | <b><u>Seulement variétés destinées à la production de fruits:</u></b> Époque de débourrement (50% des bourgeons sur 50% des plantes) | <b><u>Nur Sorten zur Fruchterzeugung:</u></b> Zeitpunkt des Knospenaufbruchs (50% der Knospen bei 50% der Pflanzen) | <b><u>Sólo variedades para la producción de fruta:</u></b> Época de desborre (50% de las yemas en 50% de las plantas) |  |               |
|                    |   | very early  | très précoce   | sehr früh   | muy temprana  | Perle de Csaba B   | 1             |
|                    |   | early   | précoce  | früh  | temprana  | Chasselas blanc B  | 3             |
|                    |   | medium  | moyenne  | mittel  | media   | Grenache noir N  | 5             |
|                    |   | late  | tardive  | spät  | tardía  | Cinsaut N  | 7             |
|                    |   | very late   | très tardive   | sehr spät   | muy tardía  | Mourvèdre N  | 9             |
| 2.<br>(* )         | <b>07-09</b><br><b>O-301</b><br><b>I-7.1.2</b>                    | <b><u>Only varieties not for fruit production:</u></b> Time of bud burst (as for 1)                           | <b><u>Seulement variétés non destinées à la production de fruits:</u></b> Époque de débourrement (comme pour 1)                      | <b><u>Nur Sorten nicht zur Fruchterzeugung:</u></b> Zeitpunkt des Knospenaufbruchs (wie unter 1)                    | <b><u>Sólo variedades no utilizadas para la producción de fruta:</u></b> Época de desborre (como para 1)              |  |               |
|                    |   | very early  | très précoce   | sehr früh   | muy temprana  |  | 1             |
|                    |   | early   | précoce  | früh  | temprana  |  | 3             |
|                    |   | medium  | moyenne  | mittel  | media   |  | 5             |
|                    |   | late  | tardive  | spät  | tardía  |  | 7             |
|                    |   | very late   | très tardive   | sehr spät   | muy tardía  |  | 9             |
| 3.<br>(* )<br>(+ ) | <b>53-69</b><br><b>O-001</b><br><b>I-6.1.1</b>                    | <b>Young shoot: openness of tip</b>   | <b>Jeune rameau: ouverture de l'extrémité</b>  | <b>Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze</b>  | <b>Pámpano: apertura de la extremidad</b>   |  |               |
|                    |   | closed  | fermée   | geschlossen   | cerrado   | <i>Vitis riparia</i>   | 1             |
|                    |   | slightly open   | légèrement ouverte   | leicht offen  | ligeramente abierto   |  | 2             |
|                    |   | half open   | demi-ouverte   | halb offen  | semi abierto  | Kober 5 BB   | 3             |
|                    |   | wide open   | largement ouverte  | weit offen  | muy abierto   |  | 4             |
|                    |   | fully open  | complètement ouverte   | vollständig offen   | completamente abierto   | <i>Vitis vinifera</i>  | 5             |

|                 | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English  | français  | deutsch   | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielsorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-----------------|---|--|---|---|--|---|---------------|
| 4.<br>(*<br>(+) | <b>53-69</b><br><b>O-004</b><br><b>I-6.1.3</b>                    | <b>Young shoot: density of <u>prostrate</u> hairs on tip</b>   | <b>Jeune rameau: densité des poils <u>couchés</u> de l'extrémité</b>  | <b>Junger Trieb: Dichte der <u>Woll</u>-<u>behaarung</u> an der Triebspitze</b>   | <b>Pámpano: densidad de los pelos <u>postrados</u> de la extremidad</b>  |   |               |
|                 |   | absent or very sparse  | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr locker  | nula o muy laxa  | 3309 Couderc  | 1             |
|                 |   | sparse   | faible  | locker  | laxa   | Chasselas blanc B   | 3             |
|                 |   | medium   | moyenne   | mittel  | media  | Pinot noir N  | 5             |
|                 |   | dense  | forte   | dicht   | densa  | Gewürztraminer Rs   | 7             |
|                 |   | very dense   | très forte  | sehr dicht  | muy densa  | Meunier N   | 9             |
| 5.<br>(*<br>(+) | <b>53-69</b><br><b>O-003</b><br><b>I-6.1.2</b>                    | <b>Young shoot: anthocyanin coloration of <u>prostrate</u> hairs on tip</b>                              | <b>Jeune rameau: pigmentation anthocyanique des poils <u>couchés</u> de l'extrémité</b>   | <b>Junger Trieb: An-thocyanfärbung der <u>Woll</u>behaarung an der Triebspitze</b>                                      | <b>Pámpano: pigmentación antociánica de los pelos <u>postrados</u> de la extremidad</b>  |   |               |
|                 |   | absent or very weak  | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr gering  | ausente o muy débil  | Furmint B   | 1             |
|                 |   | weak   | faible  | gering  | débil  | Riesling B  | 3             |
|                 |   | medium   | moyenne   | mittel  | media  | Barbera N   | 5             |
|                 |   | strong   | forte   | stark   | fuerte   | Cabernet Sauvignon N  | 7             |
|                 |   | very strong  | très forte  | sehr stark  | muy fuerte   | <i>Vitis aestivalis</i>   | 9             |
| 6.<br>(+)       | <b>53-69</b><br><b>O-005</b><br><b>I-6.1.4</b>                    | <b><u>Only varieties not for fruit production</u>: Young shoot: density of <u>erect</u> hairs on tip</b> | <b><u>Seulement variétés non destinées à la production de fruits</u>: Jeune rameau: densité des poils <u>dressés</u> de l'extrémité</b> | <b><u>Nur Sorten nicht zur Fruchterzeugung</u>: Junger Trieb: Dichte der <u>Borsten</u>behaarung an der Triebspitze</b> | <b><u>Sólo variedades no utilizadas para la producción de fruta</u>: Pámpano: densidad de los pelos <u>erguidos</u> de la extremidad</b> |   |               |
|                 |   | absent or very sparse  | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr locker  | nula o muy laxa  | Rupestris du Lot  | 1             |
|                 |   | sparse   | faible  | locker  | laxa   | 3309 Couderc  | 3             |
|                 |   | medium   | moyenne   | mittel  | media  | 3306 Couderc  | 5             |
|                 |   | dense  | forte   | dicht   | densa  | <i>Vitis riparia</i>  | 7             |
|                 |   | very dense   | très forte  | sehr dicht  | muy densa  | <i>Vitis cinerea</i>  | 9             |

|                 | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English  | français   | deutsch  | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-----------------|---|--|--|--|---|--|---------------|
| 7.<br>(*<br>(+) | <b>53-69</b><br><b>O-051</b><br><b>I-6.1.16</b>                   | <b>Young leaf: color of <u>upper</u> side of blade</b>   | <b>Jeune feuille: couleur de la face <u>supérieure</u> du limbe</b>  | <b>Junges Blatt: Farbe der <u>Ober-</u>seite der Spreite</b>   | <b>Hoja joven: color del <u>haz</u> del limbo</b>   |  |               |
|                 |   | yellow green   | verte jaune  | gelbgrün   | verde amarillo  | Sylvaner B   | 1             |
|                 |   | green with anthocyanin spots   | vert à plages anthocyaniques   | grün mit Anthocyanflecken  | verde con zonas antociánicas  | Riesling B   | 2             |
|                 |   | light copper-red   | rouge cuivré clair   | hellkupferrot  | rojo-cobrizo claro  | Kober 5 BB   | 3             |
|                 |   | dark copper-red  | rouge cuivré foncé   | dunkelkupferrot  | rojo-cobrizo oscuro   | Chasselas blanc B  | 4             |
|                 |   | wine-red   | rouge vineuse  | weinrot  | rojo vino   | Deckrot N  | 5             |
| 8.<br>(+)       | <b>53-69</b><br><b>O-053</b><br><b>I-6.1.17</b>                   | <b>Young leaf: density of <u>prostrate</u> hairs <u>between</u> main veins on <u>lower</u> side of blade</b> | <b>Jeune feuille: densité des poils <u>cou-</u>chés entre les <u>ner-</u>vures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe</b> | <b>Junges Blatt: Dichte der <u>Woll-</u>behaarung <u>zwi-</u>schen den Hauptnerven auf der <u>Unterseite</u> der Spreite</b> | <b>Hoja joven: densidad de los pelos <u>pos-</u>trados entre los nervios principales del <u>envés</u> del limbo</b> |  |               |
|                 |   | absent or very sparse  | nulle ou très faible   | fehlend oder sehr locker   | nula o muy laxa   | Rupestris du Lot   | 1             |
|                 |   | sparse   | faible   | locker   | laxa  | Cinsaut N  | 3             |
|                 |   | medium   | moyenne  | mittel   | media   | Carignan N   | 5             |
|                 |   | dense  | forte  | dicht  | densa   | Clairette B  | 7             |
|                 |   | very dense   | très forte   | sehr dicht   | muy densa   | <i>Vitis labrusca</i>  | 9             |

|     | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English  | français  | deutsch   | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-----|---|--|---|---|---|--|---------------|
| 9.  | <b>53-69</b><br><b>O-056</b><br>(+) <b>I.6.1.20</b>               | <b>Young leaf: density of <u>erect</u> hairs on main veins on lower <u>side</u> of blade</b> | <b>Jeune feuille: densité des poils <u>dressés</u> sur les nervures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe</b> | <b>Junges Blatt: Dichte der <u>Borsten</u>behaarung auf den Hauptnerven auf der <u>Unterseite</u> der Spreite</b> | <b>Hoja joven: densidad de los pelos <u>erguidos</u> sobre los nervios principales del <u>envés</u></b> |  |               |
|     |   | absent or very sparse  | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr locker  | nula o muy laxa   | Rupestris du Lot   | 1             |
|     |   | sparse   | faible  | locker  | laxa  | 3309 Couderc   | 3             |
|     |   | medium   | moyenne   | mittel  | media   | Riesling B   | 5             |
|     |   | dense  | forte   | dicht   | densa   | Riparia Scribner   | 7             |
|     |   | very dense   | très forte  | sehr dicht  | muy densa   | <i>Vitis cinerea</i>   | 9             |
| 10. | <b>60-69</b><br><b>O-006</b><br>(+) <b>I-6.1.5</b>                | <b>Shoot: attitude (before tying)</b>  | <b>Rameau: port (avant palissage)</b>   | <b>Trieb: Haltung (vor dem Heften)</b>  | <b>Sarmiento: porte (antes de ser tutorado)</b>   |  |               |
|     |   | erect  | érigé   | aufrecht  | erecto  | Mourvèdre  | 1             |
|     |   | semi-erect   | demi-érigé  | halbaufrecht  | semierecto  | Muscat Ottonel B   | 3             |
|     |   | horizontal   | horizontal  | waagrecht   | horizontal  | Pinot noir N   | 5             |
|     |   | semi-drooping  | demi-retombant  | halbhängend   | semi-rastrero   | Aramon noir N  | 7             |
|     |   | drooping   | retombant   | hängend   | rastrero  | 3309 Couderc   | 9             |
| 11. | <b>60-69</b><br><b>O-007</b><br>(+) <b>I-6.1.6</b>                | <b>Shoot: color of <u>dorsal</u> side of internode (well illuminated)</b>                    | <b>Rameau: couleur de la face <u>dorsale</u> de l'entre-nœud (bien éclairée)</b>  | <b>Trieb: Farbe der <u>Rückenseite</u> des Internodiums (gut belichtet)</b>                                       | <b>Sarmiento: color de la cara <u>dorsal</u> del entrenudo (bien iluminada)</b>                         |  |               |
|     |   | completely green   | complètement verte  | völlig grün   | completamente verde   | Sauvignon B  | 1             |
|     |   | green with red stripes   | verte à raies rouges  | grün mit roten Streifen   | verde con rayas rojas   | Carignan N   | 2             |
|     |   | completely red   | complètement rouge  | völlig rot  | completamente rojo  | Riesling B   | 3             |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |                           | English   | français   | deutsch   | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |   |
|---|---------------------------|---|--|---|--|--|---------------|---|
| 12.<br>(*<br>(+)  | 60-69<br>O-008<br>I-6.1.7 | <b>Shoot: color of ventral side of internode (without direct sunlight)</b>                              | <b>Rameau: couleur de la face ventrale de l'entre-nœud (sans éclairage direct)</b>   | <b>Trieb: Farbe der Bauchseite des Internodiums (ohne direktes Sonnenlicht)</b>                             | <b>Sarmiento: color de la cara ventral del entrenudo (sin luz directa)</b>   |  |               |   |
|   |                           |   | completely green   | complètement verte  | völlig grün  | completamente verde  | Sauvignon B   | 1 |
|   |                           |   | green with red stripes   | verte à raies rouges  | grün mit roten Streifen  | verde con rayas rojas  | Carignan N    | 2 |
|   |                           | completely red  | complètement rouge   | völlig rot  | completamente rojo   | Madeleine angevine B   | 3             |   |
| 13.<br>(+)  | 60-69<br>O-009<br>I-6.1.8 | <b><u>Only varieties not for fruit production:</u> Shoot: color of dorsal side of node (as for 11)</b>  | <b><u>Seulement variétés non destinées à la production de fruits:</u> Rameau: couleur de la face dorsale du nœud (comme pour 11)</b>   | <b><u>Nur Sorten nicht zur Fruchterzeugung:</u> Trieb: Farbe der Rückenseite des Nodiums (wie unter 11)</b> | <b><u>Sólo variedades no utilizadas para la producción de fruta:</u> Sarmiento: color de la cara dorsal del nudo (como para 11)</b>  |  |               |   |
|   |                           |   | completely green   | complètement verte  | völlig grün  | completamente verde  |               | 1 |
|   |                           |   | green with red stripes   | verte à raies rouges  | grün mit roten Streifen  | verde con rayas rojas  |               | 2 |
|   |                           | completely red  | complètement rouge   | völlig rot  | completamente rojo   | Kober 5 BB   | 3             |   |
| 14.<br>(+)  | 60-69<br>O-010<br>I-6.1.9 | <b><u>Only varieties not for fruit production:</u> Shoot: color of ventral side of node (as for 12)</b> | <b><u>Seulement variétés non destinées à la production de fruits:</u> Rameau : couleur de la face ventrale du nœud (comme pour 12)</b> | <b><u>Nur Sorten nicht zur Fruchterzeugung:</u> Trieb: Farbe der Bauchseite des Nodiums (wie unter 12)</b>  | <b><u>Sólo variedades no utilizadas para la producción de fruta:</u> Sarmiento: color de la cara ventral del nudo (como para 12)</b> |  |               |   |
|   |                           |   | completely green   | complètement verte  | völlig grün  | completamente verde  |               | 1 |
|   |                           |   | green with red stripes   | verte à raies rouges  | grün mit roten Streifen  | verde con rayas rojas  |               | 2 |
|   |                           | completely red  | complètement rouge   | völlig rot  | completamente rojo   | Kober 5 BB   | 3             |   |

|     | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français   | deutsch  | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielsorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-----|---|---|--|--|--|---|---------------|
| 15. | <b>60-69</b><br><b>O-012</b><br><b>I-6.1.11</b>                   | <b>Shoot: density of<br/><u>erect</u> hairs on<br/>internodes</b> | <b>Rameau: densité<br/>des poils <u>dressés</u><br/>sur les entre-<br/>nœuds</b> | <b>Trieb: Dichte der<br/><u>Borsten</u>behaarung<br/>auf den Inter-<br/>nodien</b> | <b>Sarmiento: den-<br/>sidad de los pelos<br/><u>erguidos</u> sobre los<br/>entrenudos</b> |   |               |
|     |   | absent or very<br>sparse  | nulle ou très faible   | fehlend oder sehr<br>locker  | nula o muy laxa  | 3309 Couderc  | 1             |
|     |   | sparse  | faible   | locker   | laxa   | 161-49 Couderc  | 3             |
|     |   | medium  | moyenne  | mittel   | media  | 3306 Couderc  | 5             |
|     |   | dense   | forte  | dicht  | densa  | Riparia Scribner  | 7             |
|     |   | very dense  | très forte   | sehr dicht   | muy densa  |   | 9             |
| 16. | <b>60-73</b><br><b>O-016</b><br><b>I-6.1.14</b><br><b>(+)</b>     | <b>Shoot: number of<br/>consecutive<br/>tendrils</b>              | <b>Rameau: nombre<br/>de vrilles<br/>consécutives</b>                            | <b>Trieb: Anzahl<br/>aufeinanderfol-<br/>gender Ranken</b>                         | <b>Sarmiento: número<br/>de zarcillos<br/>consecutivos</b>                                 |   |               |
|     |   | less than three   | moins de trois   | weniger als drei   | menos de tres  | <i>Vitis vinifera</i>   | 1             |
|     |   | three or more   | trois ou plus  | drei oder mehr   | tres o más   | <i>Vitis labrusca</i>   | 2             |
| 17. | <b>60-73</b><br><b>O-017</b><br><b>I-6.1.15</b>                   | <b>Shoot: length of<br/>tendrils</b>                              | <b>Rameau:<br/>longueur des<br/>vrilles</b>                                      | <b>Trieb: Länge der<br/>Ranken</b>   | <b>Sarmiento:<br/>longitud del<br/>zarcillo</b>  |   |               |
|     |   | very short  | très courtes   | sehr kurz  | muy corto  | Rupestris du Lot  | 1             |
|     |   | short   | courtes  | kurz   | corto  | Aramon noir N   | 3             |
|     |   | medium  | moyennes   | mittel   | medio  | Pinot noir N  | 5             |
|     |   | long  | longues  | lang   | largo  | Chasselas blanc B   | 7             |
|     |   | very long   | très longues   | sehr lang  | muy largo  | Emperor Rg  | 9             |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |   | English   | français   | deutsch   | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|---|---|--|---|--|--|---------------|
| <b>18.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>61-68</b><br><b>O-151</b><br><b>I-6.2.1</b>  | <b>Flower: sexual organs</b>                          | <b>Fleur: organes sexuels</b>  | <b>Blüte: Geschlechtsorgane</b>                           | <b>Flor: órganos sexuales</b>  |  |               |
|   |   | fully developed stamens and no gynoecium              | étamines complètement développées et pas de gynécée                    | vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel             | Estambres completamente desarrollados y gineceo ausente                    | Rupestris du Lot   | 1             |
|   |   | fully developed stamens and reduced gynoecium         | étamines complètement développées et un gynécée réduit                 | vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel      | Estambres completamente desarrollados y gineceo reducido                   | 3309 Couderc   | 2             |
|   |   | fully developed stamens and fully developed gynoecium | étamines complètement développées et un gynécée complètement développé | vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel | Estambres completamente desarrollados y gineceo completamente desarrollado | Chasselas blanc B  | 3             |
|   |   | reflexed stamens and fully developed gynoecium        | étamines réfléchies et un gynécée complètement développé               | zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel  | Estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado                    | Ohanes B   | 4             |
| <b>19.</b><br>(*)   | <b>75-81</b><br><b>O-065</b><br><b>I-6.1.21</b> | <b>Adult leaf: size of blade</b>                      | <b>Feuille adulte: taille du limbe</b>                                 | <b>Ausgewachsenes Blatt: Größe der Spreite</b>            | <b>Hoja adulta: tamaño del limbo</b>                                       |  |               |
|   |   | very small  | très petit   | sehr klein  | muy pequeño  | <i>Vitis rupestris</i>   | 1             |
|   |   | small   | petit  | klein   | pequeño  | Gamay N  | 3             |
|   |   | medium  | moyen  | mittel  | medio  | Cabernet Sauvignon N   | 5             |
|   |   | large   | grand  | groß  | grande   | Carignan N   | 7             |
|   |   | very large  | très grand   | sehr groß   | muy grande   | <i>Vitis coignetiae</i>  | 9             |
| <b>20.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>75-81</b><br><b>O-067</b><br><b>I-6.1.22</b> | <b>Mature leaf: shape of blade</b>                    | <b>Feuille adulte: forme du limbe</b>                                  | <b>Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite</b>             | <b>Hoja adulta: forma del limbo</b>  |  |               |
|   |   | cordate   | cordiforme   | herzförmig  | cordiforme   | <i>Vitis cordifolia</i>  | 1             |
|   |   | deltoid   | deltoïde   | deltaförmig   | deltoïde   | Riparia Gloire de Montpellier  | 2             |
|   |   | pentagonal  | pentagonale  | fünfeckig   | pentagonal   | Chasselas blanc B  | 3             |
|   |   | orbicular   | orbiculaire  | kreisförmig   | orbicular  | Clairette B  | 4             |
|   |   | reniform  | réniforme  | nierenförmig  | reniforme  | Rupestris du Lot   | 5             |

|                  | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français   | deutsch  | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|------------------|---|---|--|--|---|--|---------------|
| 21.<br>(+)       | <b>75-81<br/>O-074<br/>I-6.1.25</b>                               | <b>Mature leaf: profile in cross section</b>          | <b>Feuille adulte: profil en section transversale</b>        | <b>Ausgewachsenes Blatt: Profil im Querschnitt</b>                 | <b>Hoja adulta: perfil en sección transversal</b> |  |               |
|                  |   | flat  | plan   | eben   | plano   | Cabernet Sauvignon N   | 1             |
|                  |   | V-shaped  | en V   | V-förmig   | en forma de V                                     | Rupestris du Lot   | 2             |
|                  |   | involute  | involuté   | Rand nach oben gebogen   | con bordes hacia el haz                           | Furmint B  | 3             |
|                  |   | revolute  | révoluté   | Rand nach unten gebogen  | con bordes hacia el envés                         | Alicante Bouschet N  | 4             |
|                  |   | undulate  | ondulé   | gewellt  | alabeado  | Grenache noir N  | 5             |
| 22.              | <b>75-81<br/>O-075<br/>I-6.1.26</b>                               | <b>Mature leaf: blistering of upper side of blade</b> | <b>Feuille adulte: cloûre de la face supérieure du limbe</b> | <b>Ausgewachsenes Blatt: Blasigkeit der Oberfläche der Spreite</b> | <b>Hoja adulta: abullonado del haz</b>            |  |               |
|                  |   | absent or very weak                                   | nulle ou très faible   | fehlend oder sehr gering   | nula o muy débil                                  | Rupestris du Lot   | 1             |
|                  |   | weak  | faible   | gering   | débil   | Chasselas blanc B  | 3             |
|                  |   | medium  | moyenne  | mittel   | media   | Semillon B   | 5             |
|                  |   | strong  | forte  | stark  | fuerte  | Ugni blanc B   | 7             |
|                  |   | very strong   | très forte   | sehr stark   | muy fuerte  | <i>Vitis amurensis</i>   | 9             |
| 23.<br>(*<br>(+) | <b>75-81<br/>O-068<br/>I-6.1.23</b>                               | <b>Mature leaf: number of lobes</b>                   | <b>Feuille adulte: nombre de lobes</b>                       | <b>Ausgewachsenes Blatt: Anzahl Lappen</b>                         | <b>Hoja adulta: número de lóbulos</b>             |  |               |
|                  |   | none  | feuille entière  | keine  | hoja entera                                       | Chardonnay B   | 1             |
|                  |   | three   | trois  | drei   | tres  | Chenin blanc B   | 2             |
|                  |   | five  | cinq   | fünf   | cinco   | Chasselas blanc B  | 3             |
|                  |   | seven   | sept   | sieben   | siete   | Müller Thurgau B   | 4             |
|                  |   | more than seven                                       | plus de sept   | mehr als sieben  | más de siete                                      | Hebron B   | 5             |



|            | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français   | deutsch  | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|------------|---|---|--|--|--|--|---------------|
| 24.<br>(+) | <b>75-81<br/>O-<br/>I-6.1.34</b>                                  | <b>Mature leaf:<br/>depth of upper<br/>lateral sinuses</b>                    | <b>Feuille adulte:<br/>profondeur des<br/>sinus latéraux<br/>supérieurs</b>                  | <b>Ausgewachsenes<br/>Blatt: Tiefe der<br/>oberen Seiten-<br/>buchten</b>                    | <b>Hoja adulta: pro-<br/>fundidad de los<br/>senos laterales<br/>superiores</b>        |  |               |
|            |   | very shallow  | très superficiels  | sehr flach   | muy superficiales  | Melon B  | 1             |
|            |   | shallow   | superficiels   | flach  | superficiales  | Gamay N  | 3             |
|            |   | medium  | moyens   | mittel   | medios   | Merlot N   | 5             |
|            |   | deep  | profonds   | tief   | profundos  | Chasan B   | 7             |
|            |   | very deep   | très profonds  | sehr tief  | muy profundos  | Chasselas Cioutat B  | 9             |
| 25.<br>(+) | <b>75-81<br/>O-082<br/>I-6.1.33</b>                               | <b>Mature leaf:<br/>arrangement of<br/>lobes of upper<br/>lateral sinuses</b> | <b>Feuille adulte:<br/>arrangement des<br/>lobes des sinus<br/>latéraux supé-<br/>rieurs</b> | <b>Ausgewachsenes<br/>Blatt: Anordnung<br/>der Lappen der<br/>oberen Seiten-<br/>buchten</b> | <b>Hoja adulta:<br/>disposición de los<br/>lóbulos de los<br/>laterales superiores</b> |  |               |
|            |   | open  | ouverts  | offen  | abiertos   | Folle Blanche B  | 1             |
|            |   | closed  | fermés   | geschlossen  | cerrados   | Chasselas blanc B  | 2             |
|            |   | slightly overlapped   | légèrement<br>chevauchants   | leicht überlappt   | ligeramente<br>superpuestos  | Cabernet Sauvignon N   | 3             |
|            |   | strongly<br>overlapped  | très chevauchants  | weit überlappt   | muy superpuestos   | Clairette B  | 4             |

|                          | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français   | deutsch  | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|--------------------------|---|---|--|--|--|--|---------------|
| <b>26.</b><br>(*)<br>(+) | <b>75-81</b><br><b>O-079</b><br><b>I-6.1.30</b>                   | <b>Mature leaf:<br/>arrangement of<br/>lobes of petiole<br/>sinus</b> | <b>Feuille adulte:<br/>arrangement des<br/>lobes du sinus<br/>pétiolaire</b> | <b>Ausgewachsenes<br/>Blatt: Anordnung<br/>der Lappen der<br/>Stielbucht</b> | <b>Hoja adulta:<br/>disposición de los<br/>lóbulos del seno pe-<br/>ciolar</b> |  |               |
|                          |   | very wide open  | très largement ou-<br>vert   | sehr weit offen  | muy ampliamente<br>abierto   | Rupestris du Lot   | 1             |
|                          |   | wide open   | très ouvert  | weit offen   | muy abierto  | Riparia Gloire de<br>Montpellier                                       | 2             |
|                          |   | half open   | demi-ouvert  | halb offen   | medio abierto  | Aramon noir N  | 3             |
|                          |   | slightly open   | peu ouvert   | leicht offen   | poco abierto   | Sauvignon B  | 4             |
|                          |   | closed  | fermé  | geschlossen  | cerrado  | Chasselas blanc B  | 5             |
|                          |   | slightly overlapped   | légèrement<br>chevauchant  | leicht überlappt   | ligeramente<br>superpuesto   | Aubun N  | 6             |
|                          |   | half overlapped   | demi-chevauchant   | halb überlappt   | medio superpuesto  | Riesling B   | 7             |
|                          |   | strongly<br>overlapped  | très chevauchant   | weit überlappt   | fuertemente<br>superpuesto   | Clairette B  | 8             |
|                          |   | very strongly<br>overlapped   | très fortement<br>chevauchant  | sehr weit überlappt  | muy fuertemente<br>superpuesto   | Domina N   | 9             |
| <b>27.</b><br>(+)        | <b>75-81</b><br><b>O-081.2</b><br><b>I-6.1.32</b>                 | <b>Mature leaf:<br/>petiole sinus<br/>limited by veins</b>            | <b>Feuille adulte:<br/>sinus pétiolaire<br/>limité par la<br/>nervure</b>    | <b>Ausgewachsenes<br/>Blatt: Stielbucht<br/>durch Nerven<br/>begrenzt</b>    | <b>Hoja adulta: seno<br/>peciolar limitado<br/>por nervios</b>                 |  |               |
|                          |   | absent  | absent   | fehlend  | ausente  | Chasselas blanc B  | 1             |
|                          |   | present   | présent  | vorhanden  | presente   | Chardonnay B   | 9             |
| <b>28.</b><br>(*)<br>(+) | <b>75-81</b><br><b>O-077</b><br><b>I-6.1.28</b>                   | <b>Mature leaf:<br/>length of teeth</b>                               | <b>Feuille adulte:<br/>longueur des<br/>dents</b>                            | <b>Ausgewachsenes<br/>Blatt: Länge der<br/>Zähne</b>                         | <b>Hoja adulta: longi-<br/>tud de los dientes</b>                              |  |               |
|                          |   | short   | courtes  | kurz   | cortos   | Pinot noir N   | 3             |
|                          |   | medium  | moyennes   | mittel   | medios   | Merlot N   | 5             |
|                          |   | long  | longues  | lang   | largos   | Carignan N   | 7             |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |   | English  | français  | deutsch  | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|---|--|---|--|--|--|---------------|
| <b>29.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>75-81</b><br><b>O-078</b><br><b>I-6.1.29</b> | <b>Mature leaf: ratio length/width of teeth</b>      | <b>Feuille adulte: rapport longueur/largeur des dents</b> | <b>Ausgewachsenes Blatt: Verhältnis Länge/Breite der Zähne</b> | <b>Hoja adulta: relación longitud/anchura de los dientes</b> |  |               |
|   |   | very small   | très petit  | sehr klein   | muy pequeña  | <i>Vitis aestivalis</i>  | 1             |
|   |   | small  | petit   | klein  | pequeña  | Sylvaner B   | 3             |
|   |   | medium   | moyen   | mittel   | media  | Chasselas blanc B  | 5             |
|   |   | large  | grand   | groß   | grande   | Muscat d'Alexandrie B  | 7             |
|   |   | very large   | très grand  | sehr groß  | muy grande   | <i>Vitis riparia</i>   | 9             |
| <b>30.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>75-81</b><br><b>O-076</b><br><b>I-6.1.27</b> | <b>Mature leaf: shape of teeth</b>                   | <b>Feuille adulte: forme des dents</b>                    | <b>Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne</b>                    | <b>Hoja adulta: forma de los dientes</b>                     |  |               |
|   |   | both sides concave                                   | à côtés concaves  | beiderseits konkav   | ambos lados cóncavos   | Aestivalis Jäger   | 1             |
|   |   | both sides straight                                  | à côtés rectilignes                                       | beiderseits geradlinig   | ambos lados rectilíneos                                      | Muscat blanc B   | 2             |
|   |   | both sides convex                                    | à côtés convexes  | beiderseits konvex   | ambos lados convexos   | Chenin blanc B   | 3             |
|   |   | one side concave, one side convex                    | un côté concave, un côté convexe                          | eine Seite konkav, eine Seite konvex                           | un lado cóncavo, un lado convexo                             | Aspiran N  | 4             |
|   |   | mixture of both sides straight and both sides convex | mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes  | Mischung aus beiderseits geradlinig und beiderseits konvex     | mezcla de ambos lados rectilíneos y ambos lados convexos     | Cabernet franc N   | 5             |

|            | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English  | français  | deutsch   | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota        |                          |                     |                       |   |
|------------|---|--|---|---|---|--|----------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------|---|
| 31.<br>(*) | <b>75-81</b><br><b>O-070</b><br><b>I-6.1.24</b>                   | <b>Mature leaf: anthocyanin coloration of main veins on <u>upper</u> side of blade</b>                 | <b>Feuille adulte: pigmentation anthocyanique des nervures principales de la face <u>supérieure</u> du limbe</b>      | <b>Ausgewachsenes Blatt: Anthocyanfärbung der Hauptnerven auf der <u>Oberseite</u> der Spreite</b>                          | <b>Hoja adulta: pigmentación antocianica de los nervios principales del <u>haz</u></b>                    |  |                      |                          |                     |                       |   |
|            |   |  |   |   |   | absent or very weak  | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Grenache noir N       | 1 |
|            |   |  |   |   |   | weak   | faible               | gering                   | débil               | Muscat d'Alexandrie B | 3 |
|            |   |  |   |   |   | medium   | moyenne              | mittel                   | media               | Primitivo N           | 5 |
|            |   |  |   |   |   | strong   | forte                | stark                    | fuerte              | Chenin blanc B        | 7 |
|            | very strong   | très forte   | sehr stark  | muy fuerte  | Flame Seedless Rg   | 9  |                      |                          |                     |                       |   |
| 32.<br>(*) | <b>75-81</b><br><b>O-084</b><br><b>I-6.1.35</b>                   | <b>Mature leaf: density of <u>prostrate</u> hairs between main veins on <u>lower</u> side of blade</b> | <b>Feuille adulte: densité des poils couchés entre les nervures principales de la face <u>inférieure</u> du limbe</b> | <b>Ausgewachsenes Blatt: Dichte der Wollbehaarung <u>zwischen</u> den Hauptnerven auf der <u>Unterseite</u> der Spreite</b> | <b>Hoja adulta: densidad de los pelos <u>postrados</u> entre los nervios principales del <u>envés</u></b> |  |                      |                          |                     |                       |   |
|            |   |  |   |   |   | absent or very sparse  | nulle ou très faible | fehlend oder sehr locker | nula o muy laxa     | Rupestris du Lot      | 1 |
|            |   |  |   |   |   | sparse   | faible               | locker                   | laxa                | Müller Thurgau B      | 3 |
|            |   |  |   |   |   | medium   | moyenne              | mittel                   | media               | Mourvèdre N           | 5 |
|            |   |  |   |   |   | dense  | forte                | dicht                    | densa               | Clairette B           | 7 |
|            | very dense  | très forte   | sehr dicht  | muy densa   | <i>Vitis labrusca</i>   | 9  |                      |                          |                     |                       |   |

|                   | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English   | français  | deutsch  | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|-------------------|---|---|---|--|---|--|---------------|
| 33.<br>(*)        | <b>75-81</b><br><b>O-087</b><br><b>I-6.1.38</b>                   | <b>Mature leaf: density of <u>erect</u> hairs on main veins on lower side of blade</b>            | <b>Feuille adulte: densité des poils <u>dressés des nervures principales de la face inférieure</u> du limbe</b> | <b>Ausgewachsenes Blatt: Dichte der <u>Borstenbehaarung der Hauptnerven auf der Unterseite</u> der Spreite</b> | <b>Hoja adulta: densidad de pelos <u>erguidos sobre los nervios principales del envés</u></b> |  |               |
|                   |   | absent or very sparse   | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr locker   | nula o muy laxa   | Rupestris du Lot   | 1             |
|                   |   | sparse  | faible  | locker   | laxa  | Perle de Csaba B   | 3             |
|                   |   | medium  | moyenne   | mittel   | media   | Muscat Ottonel B   | 5             |
|                   |   | dense   | forte   | dicht  | densa   | Kober 125 AA   | 7             |
|                   |   | very dense  | très forte  | sehr dicht   | muy densa   | Aris B   | 9             |
| 34.               | <b>75-81</b><br><b>O-093</b><br><b>I-6.1.40</b>                   | <b>Mature leaf: length of petiole compared to middle vein</b>                                     | <b>Feuille adulte: longueur du pétiole par rapport à la nervure médiane</b>                                     | <b>Ausgewachsenes Blatt: Länge des Stieles im Vergleich zum Mittelnerv</b>                                     | <b>Hoja adulta: longitud del peciolo en relación al nervio central</b>                        |  |               |
|                   |   | much shorter  | plus court  | viel kürzer  | más corto   |  | 1             |
|                   |   | slightly shorter  | légèrement plus court   | etwas kürzer   | ligeramente más corto   | Riparia Gloire de Montpellier  | 2             |
|                   |   | equal   | égal  | gleich   | igual   | Grenache noir N  | 3             |
|                   |   | slightly longer   | légèrement plus long  | etwas länger   | ligeramente más largo   | Cardinal N   | 4             |
|                   |   | much longer   | plus long   | viel länger  | más largo   |  | 5             |
| 35.<br>(*)<br>(+) | <b>81</b><br><b>O-303</b><br><b>I-7.1.4</b>                       | <b><u>Only varieties for fruit production:</u> Time of beginning of berry ripening (veraison)</b> | <b><u>Seulement variétés destinées à la production de fruits:</u> Époque de début de véraison</b>               | <b><u>Nur Sorten zur Fruchterzeugung:</u> Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife</b>                            | <b><u>Solo variedades para la producción de fruta:</u> Época del comienzo del envero</b>      |  |               |
|                   |   | very early  | très précoce  | sehr früh  | muy temprana  | Perle de Csaba B   | 1             |
|                   |   | early   | précoce   | früh   | temprana  | Chasselas blanc B  | 3             |
|                   |   | medium  | moyenne   | mittel   | media   | Riesling B   | 5             |
|                   |   | late  | tardive   | spät   | tardía  | Carignan N   | 7             |
|                   |   | very late   | très tardive  | sehr spät  | muy tardía  | Olivette noire N   | 9             |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |   | English  | français                                   | deutsch                              | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|---|--|--|--------------------------------------|--|--|---------------|
| <b>36.</b><br>(*)   | <b>89</b><br><b>O-</b><br><b>I-6.2.2</b>    | <b>Bunch: size</b><br>(peduncle ex-<br>cluded) | <b>Grappe: taille</b><br>(pédoncule exclu) | <b>Traube: Größe</b><br>(ohne Stiel) | <b>Racimo: tamaño</b><br>(pedúnculo<br>excluido) |  |               |
|   |   | very small                                     | très petite                                | sehr klein                           | muy pequeño                                      | Kober 5 BB   | 1             |
|   |   | small  | petite                                     | klein                                | pequeño  | Pinot noir N   | 3             |
|   |   | medium   | moyenne                                    | mittel                               | medio  | Chasselas blanc B  | 5             |
|   |   | large  | grosse                                     | groß                                 | grande   | Müller Thurgau B   | 7             |
|   |   | very large                                     | très grosse                                | sehr groß                            | muy grande                                       | Nehelescol B   | 9             |
| <b>37.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>89</b><br><b>O-204</b><br><b>I-6.2.3</b> | <b>Bunch: density</b>                          | <b>Grappe: compa-<br/>cité</b>             | <b>Traube: Dichte</b>                | <b>Racimo: compa-<br/>cidad</b>                  |  |               |
|   |   | very loose                                     | très lâche                                 | sehr locker                          | muy suelto                                       | <i>Vitis amurensis</i>   | 1             |
|   |   | loose  | lâche                                      | locker                               | suelto   | Cardinal Rg  | 3             |
|   |   | medium   | moyenne                                    | mittel                               | medio  | Chasselas blanc B  | 5             |
|   |   | dense  | compacte                                   | dicht                                | compacto   | Chardonnay B   | 7             |
|   |   | very dense                                     | très compacte                              | sehr dicht                           | muy compacto                                     | Meunier N  | 9             |
| <b>38.</b><br>(*)   | <b>89</b><br><b>O-206</b><br><b>I-6.2.4</b> | <b>Bunch: length of<br/>peduncle</b>           | <b>Grappe: longueur<br/>du pédoncule</b>   | <b>Traube: Länge<br/>des Stieles</b> | <b>Racimo: longitud<br/>del pedúnculo</b>        |  |               |
|   |   | very short                                     | très court                                 | sehr kurz                            | muy corto  | Sylvaner B   | 1             |
|   |   | short  | court                                      | kurz                                 | corto  | Gewürztraminer Rs  | 3             |
|   |   | medium   | moyen                                      | mittel                               | medio  | Marsanne B   | 5             |
|   |   | long   | long                                       | lang                                 | largo  | Alphonse Lavallée N  | 7             |
|   |   | very long                                      | très long                                  | sehr lang                            | muy largo  | 9  |               |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |   | English                        | français                     | deutsch                                 | español                      | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|---|--------------------------------|------------------------------|---|------------------------------|--|---------------|
| <b>39.</b><br>(*)   | <b>89</b><br>-<br><b>I-6.2.5</b>            | <b>Berry: size</b>             | <b>Baie: grosseur</b>        | <b>Beere: Größe</b>                     | <b>Baya: tamaño</b>          |  |               |
|   |   | very small                     | très petite                  | sehr klein                              | muy pequeña                  | Corinthe noir N  | 1             |
|   |   | small                          | petite                       | klein                                   | pequeña                      | Riesling B   | 3             |
|   |   | medium                         | moyenne                      | mittel                                  | media                        | Blauer Portugieser N   | 5             |
|   |   | large                          | grosse                       | groß                                    | grande                       | Muscat d'Alexandrie B  | 7             |
|   | very large                                  | très grosse                    | sehr groß                    | muy grande                              | Alphonse Lavallée N          | 9  |               |
| <b>40.</b><br>(*)<br>(+)  | <b>89</b><br><b>O-223</b><br><b>I-6.2.6</b> | <b>Berry: shape in profile</b> | <b>Baie: forme en profil</b> | <b>Beere: Form in der Seitenansicht</b> | <b>Baya: forma de perfil</b> |  |               |
|   |   | oblong                         | rectangulaire                | rechteckig                              | oblonga                      | Kahlili belyi B  | 1             |
|   |   | elliptic                       | elliptique                   | elliptisch                              | elíptica                     | Olivette noire N   | 2             |
|   |   | broad elliptic                 | elliptique large             | breit elliptisch                        | elíptica ancha               | Müller Thurgau B   | 3             |
|   |   | circular                       | circulaire                   | kreisförmig                             | circular                     | Chasselas blanc B  | 4             |
|   |   | oblate                         | aplatie                      | abgeflacht<br>kreisförmig               | aplanada                     | Nobling B  | 5             |
|   |   | ovate                          | ovoïde                       | eiförmig                                | ovoide                       | Bicane B   | 6             |
|   |   | obtuse ovate                   | troncovoïde                  | abgestumpft<br>eiförmig                 | troncovoide                  | Ahmeur bou Ahmeur Rs   | 7             |
|   |   | obovate                        | obovoïde                     | verkehrt eiförmig                       | acuminada                    | Muscat d'Alexandrie B  | 8             |
|   | corniform                                   | corniforme                     | hornförmig                   | en forma de cuerno                      | Santa Paula B                | 9  |               |

| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |                         | English                                       | français   | deutsch                                       | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|-------------------------|---|--|---|---|--|---------------|
| 41. (*)   | 89<br>O-225<br>I-6.2.8  | <b>Berry: color of skin (without bloom)</b>   | <b>Baie: couleur de l'épiderme (sans pruine)</b> | <b>Beere: Farbe der Haut (ohne Bereifung)</b> | <b>Baya: color de la epidermis (sin pruina)</b>   |  |               |
|   |                         | yellow-green                                  | vert jaune                                       | gelbgrün                                      | verde-amarilla                                    | Chasselas blanc B  | 1             |
|   |                         | rose  | rose   | rosa  | rosa  | Chasselas rose Rs  | 2             |
|   |                         | red   | rouge  | rot   | roja  | Molinera gorda Rg  | 3             |
|   |                         | grey-red                                      | rouge gris                                       | graurot                                       | roja-gris   | Pinot gris G   | 4             |
|   |                         | dark red violet                               | rouge foncé violet                               | dunkelrotviolett                              | roja-violeta oscura                               | Cardinal Rg  | 5             |
|   | blue black              | noir bleu                                     | blauschwarz                                      | negra-azul                                    | Pinot noir N                                      | 6  |               |
| 42.   | 89<br>O-240<br>I-6.2.13 | <b>Berry: ease of detachment from pedicel</b> | <b>Baie: facilité de séparation du pédicelle</b> | <b>Beere: Trennbarkeit vom Stiel</b>          | <b>Baya: facilidad de separación del pedicelo</b> |  |               |
|   |                         | difficult                                     | difficile  | schwierig                                     | difícil   | Carignan N   | 1             |
|   |                         | relatively easy                               | assez facile                                     | relatif leicht                                | relativamente fácil                               | Sylvaner B   | 2             |
|   | very easy               | très facile                                   | sehr leicht                                      | muy fácil                                     | Isabella N  | 3  |               |
| 43.   | 89<br>O-228<br>I-7.1.6  | <b>Berry: thickness of skin</b>               | <b>Baie: épaisseur de la peau</b>                | <b>Beere: Dicke der Haut</b>                  | <b>Baya: grosor de la piel</b>                    |  |               |
|   |                         | thin  | mince  | dünn  | fina  | Chasselas blanc B  | 3             |
|   |                         | medium  | moyenne  | mittel  | media   | Carignan N   | 5             |
|   | thick                   | épaisse                                       | dick   | gruesa  | Servant B   | 7  |               |

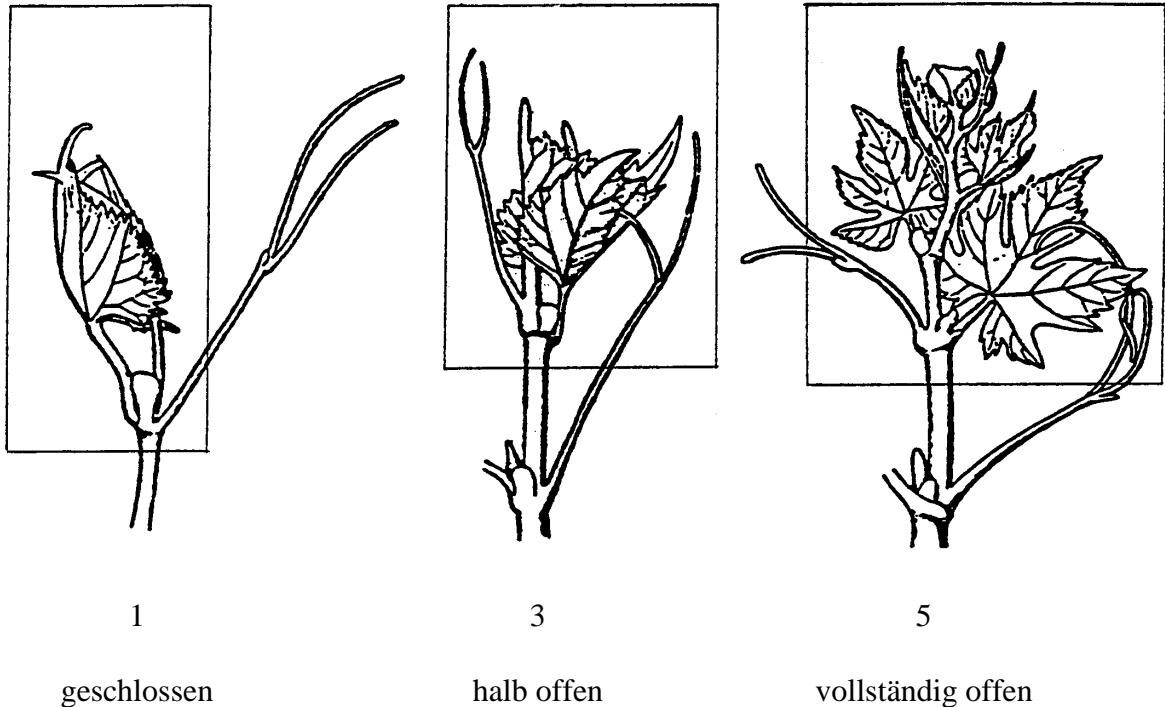


| Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio |                         | English   | français  | deutsch   | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---|-------------------------|---|---|---|---|--|---------------|
| 44.<br>(*)  | 89<br>O-231<br>I-6.2.9  | <b>Berry: antho-<br/>cyanin coloration<br/>of flesh</b> | <b>Baie: pigmen-<br/>tation antho-<br/>cianique de la<br/>pulpe</b> | <b>Beere: Antho-<br/>cyanfärbung des<br/>Fruchtfleischs</b> | <b>Baya: pigmentación<br/>antociánica de la<br/>pulpa</b> |  |               |
|   |                         | absent or very<br>weak                                  | nulle ou très faible  | fehlend oder sehr<br>gering                                 | ausente o muy débil                                       | Pinot noir N   | 1             |
|   |                         | weak  | faible  | gering  | débil   | Gamay de Bouze N   | 3             |
|   |                         | medium  | moyenne   | mittel  | media   | Gamay de Chaudenay<br>N  | 5             |
|   |                         | strong  | forte   | stark   | fuerte  | Alicante Bouschet N  | 7             |
|   | very strong             | très forte  | sehr stark  | muy fuerte  |   | 9  |               |
| 45.   | 89<br>O-235<br>I-6.2.11 | <b>Berry: firmness of<br/>flesh</b>                     | <b>Baie: fermeté de<br/>la pulpe</b>                                | <b>Beere: Festigkeit<br/>des Fruchtfleischs</b>             | <b>Baya: consistencia<br/>de la pulpa</b>                 |  |               |
|   |                         | soft  | molle   | weich   | blanda  | Pinot gris G   | 1             |
|   |                         | slightly firm   | légèrement ferme  | mäßig fest  | ligeramente dura  | Sauvignon B  | 2             |
|   | very firm               | très ferme  | sehr fest   | muy dura  | Olivette noire B  | 3  |               |
| 46.   | 89<br>O-232<br>I-6.2.10 | <b>Berry: juiciness of<br/>flesh</b>                    | <b>Baie: succulence<br/>de la pulpe</b>                             | <b>Beere: Saftigkeit<br/>des Fruchtfleischs</b>             | <b>Baya: succulencia de<br/>la pulpa</b>                  |  |               |
|   |                         | scarcely juicy  | à peine juteuse   | kaum saftig   | apenas jugosa   | Isabella N   | 1             |
|   |                         | slightly juicy  | légèrement juteuse  | mäßig saftig  | ligeramente jugosa  |  | 2             |
|   | very juicy              | très juteuse  | sehr saftig   | muy jugosa  | Aramon noir N   | 3  |               |

|            | Codes/ <sup>1)</sup><br>Códigos<br>Stage/Stade<br>Stadium/Estadio | English  | français   | deutsch  | español   | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|------------|---|--|--|--|---|--|---------------|
| <b>47.</b> | <b>89</b><br><b>O-236</b><br><b>I-6.2.12</b>                      | <b>Berry: particular flavor</b>                | <b>Baie: particularité de la saveur</b>          | <b>Beere: besonderer Geschmack</b>                           | <b>Baya: sabores particulares</b>                     |  |               |
| (*)        |   | none   | aucune   | keiner   | ninguno   | Auxerrois B  | 1             |
|            |   | muscat   | goût muscaté                                     | Muskatgeschmack  | sabor a moscatel                                      | Muscat d'Alexandrie B  | 2             |
|            |   | foxy   | goût foxé  | Foxgeschmack   | sabor avulpinado                                      | Isabella N   | 3             |
|            |   | herbaceous                                     | goût herbacé                                     | krautiger Geschmack  | sabor herbáceo  | Cabernet Sauvignon N   | 4             |
|            |   | other than muscat, foxy or herbaceous          | autre goût que muscaté, foxé ou herbacé          | anderer Geschmack als Muskat-, Fox- oder krautiger Geschmack | otro sabor aparte de moscatel, avulpinado o herbáceo  | Riesling B   | 5             |
| <b>48.</b> | <b>89</b><br><b>O-241</b><br><b>I-6.2.7</b>                       | <b>Berry: formation of seeds</b>               | <b>Baie: formation de pépins</b>                 | <b>Beere: Ausbildung von Samen</b>                           | <b>Baya: formación de pepitas</b>                     |  |               |
| (*)        |   | absent   | absente  | nicht vorhanden  | ausente   | Corinthe noir N  | 1             |
|            |   | rudimentary                                    | rudimentaire                                     | rudimentär   | rudimentaria  | Sultanina B  | 2             |
|            |   | complete                                       | complète   | vollständig  | bien formada  | Riesling B   | 3             |
| <b>49.</b> | <b>91-00</b><br><b>O-103</b><br><b>I-6.1.42</b>                   | <b>Woody shoot: main color (without bloom)</b> | <b>Sarment: couleur principale (sans pruine)</b> | <b>Rebholz: Hauptfarbe (ohne Bereifung)</b>                  | <b>Sarmiento leñoso: color principal (sin pruina)</b> |  |               |
|            |   | yellow   | jaune  | gelb   | amarillo  | Grenache noir N  | 1             |
|            |   | yellowish brown                                | brun jaunâtre                                    | gelblichbraun  | marrón amarillento                                    | Müller Thurgau B   | 2             |
|            |   | dark brown                                     | brun foncé                                       | dunkelbraun  | marrón oscuro   | Chasselas blanc B  | 3             |
|            |   | reddish brown                                  | brun rougeâtre                                   | rötlichbraun   | marrón rojizo   | 3309 Couderc   | 4             |
|            |   | violet   | violacé  | violett  | violáceo  | Aestivalis Jäger   | 5             |
| <b>50.</b> | <b>91-00</b><br><b>O-102</b><br><b>I-6.1.41</b>                   | <b>Woody shoot: relief of surface</b>          | <b>Sarment: relief de la surface</b>             | <b>Rebholz: Gestalt der Oberfläche</b>                       | <b>Sarmiento leñoso: relieve de la superficie</b>     |  |               |
| (+)        |   | smooth   | unie   | glatt  | lisa  | Riparia Gloire de Montpellier  | 1             |
|            |   | ribbed   | côtelée  | gerippt  | asurcada  | <i>Vitis berlandieri</i>   | 2             |
|            |   | striate  | striée   | gerieft  | estriada  | Chasselas blanc B  | 3             |
|            |   | edged  | anguleuse  | kantig   | angulosa  | <i>Vitis rubra</i>   | 4             |

VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Zu 3 bis 6: Junger Trieb: Triebspitze (eingerahmter Teil ist zu erfassen)



Zu 4, 5 und 6: Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Triebspitze (4), Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Triebspitze (5) und (Nur Sorten nicht zur Fruchterzeugung) Dichte der Borstenbehaarung an der Triebspitze (6)

Weit offene oder vollständig offene Triebspitzen (Merkmal 3) sind unter Einbeziehung der ersten 2 oberen entfalteten Blätter zu erfassen. Die Blätter geschlossener, leicht offener oder halb offener Triebspitzen sind zu entfalten, um Erfassungen am entsprechenden Teil der Triebspitze zu ermöglichen.

Zu 7: Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite

Erfassung an den ersten 2 oberen entfalteten Blättern im Falle geschlossener, leicht offener oder halb offener Triebspitzen (Merkmal 3). Erfassung an den ersten 4 oberen entfalteten Blättern im Falle weit offener oder vollständig offener Triebspitzen.

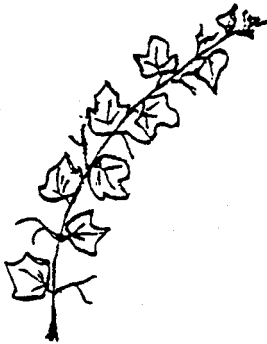
Zu 8 und 9: Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung (8) und Borstenbehaarung (9) zwischen den Hauptnerven auf der Unterseite der Spreite

Erfassung am zweiten oberen entfalteten Blatt im Falle geschlossener, leicht offener oder halb offener Tribspitzen (Merkmal 3). Erfassung am vierten oberen entfalteten Blatt im Falle weit offener oder vollständig offener Tribspitzen.

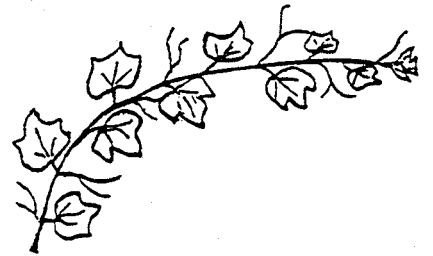
Zu 10: Trieb: Haltung (vor dem Heften)



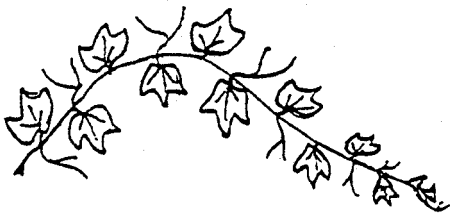
1  
aufrecht



3  
halbaufrecht



5  
waagerecht



7  
halbhängend

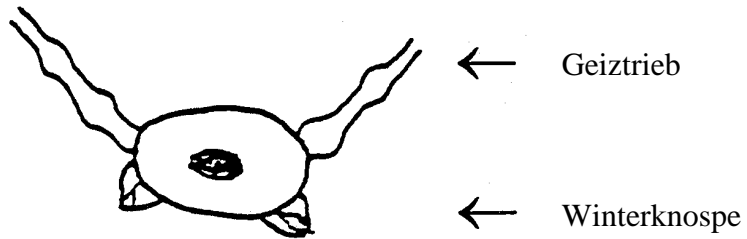


9  
hängend

Zu 11 bis 14: Trieb: Rückenseite/Bauchseite

Querschnitt des Triebs

Rückenseite  
(gut belichtet)



Bauchseite  
(ohne direktes Sonnenlicht)

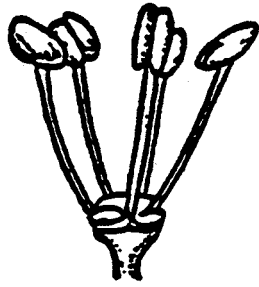
Zu 16: Trieb: Anzahl aufeinanderfolgender Ranken



1  
weniger als drei

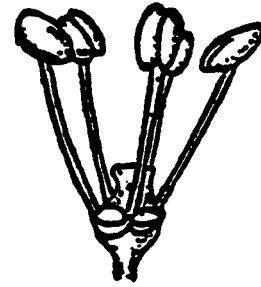
2  
drei oder mehr

Zu 18: Blüte: Geschlechtsorgane



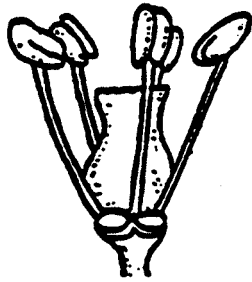
1

vollentwickelte Staubblätter und  
kein Stempel



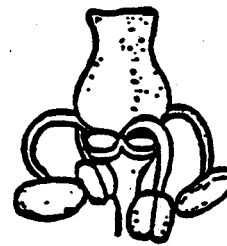
2

vollentwickelte Staubblätter und  
reduzierter Stempel



3

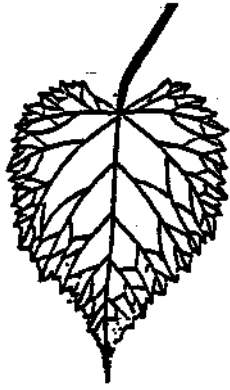
vollentwickelte Staubblätter und  
vollentwickelter Stempel



4

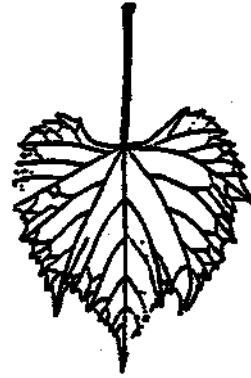
zurückgebogene Staubblätter und  
vollentwickelter Stempel

Zu 20: Ausgewachsene Blatt: Form der Spreite



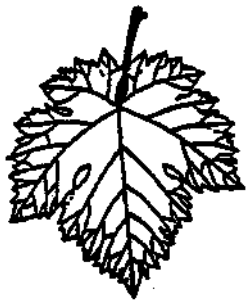
1

herzförmig



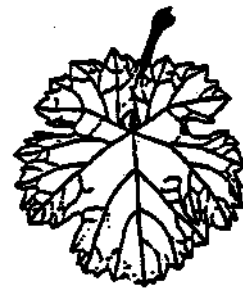
2

deltaförmig



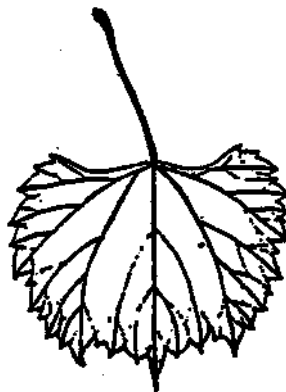
3

fünfeckig



4

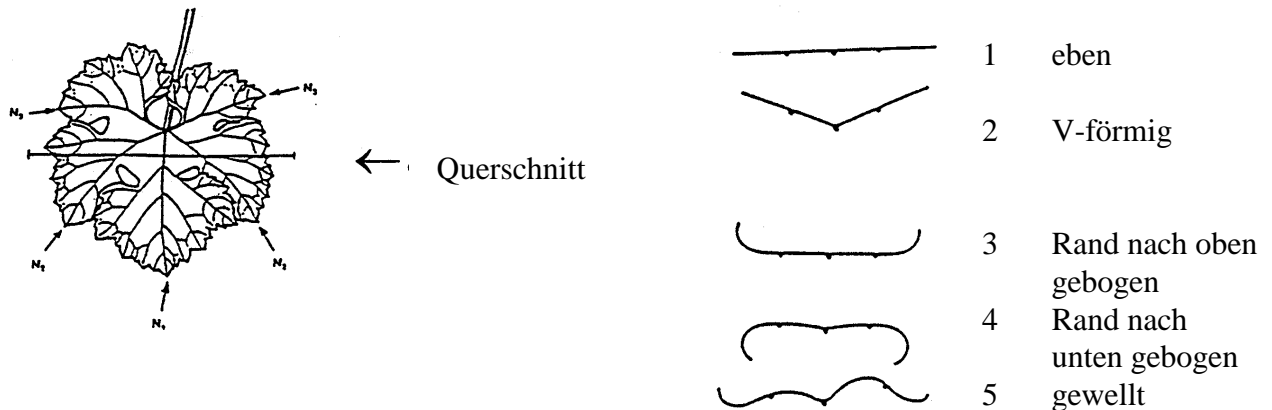
kreisförmig



5

nierenförmig

Zu 21: Ausgewachsenes Blatt: Profil im Querschnitt



Zu 23: Ausgewachsenes Blatt: Anzahl Lappen

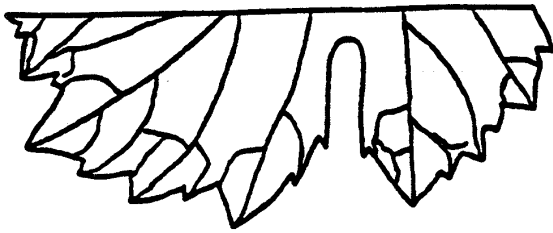
Ein Lappen ist jener Teil des Blattes, der zwischen zwei Blattbuchten liegt. Eine Blattbucht ergibt sich aus einer deutlichen Unterbrechung der Zähne am Blattrand.



Zu 24 und 25: Ausgewachsenes Blatt: obere Seitenbuchten

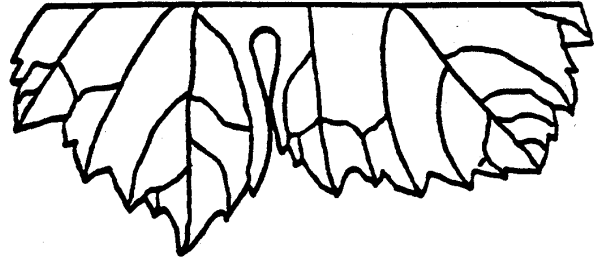
Eine Bucht ergibt sich aus einer deutlichen Unterbrechung der Zähne am Blattrand. Die oberen Seitenbuchten liegen zwischen dem Mittelnerv und dem nächsten seitlichen Hauptnerv.

Zu 25: Ausgewachsenes Blatt: Anordnung der Lappen der oberen Seitenbuchten



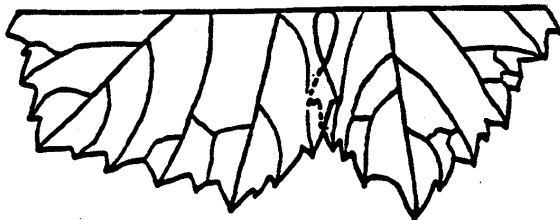
1

offen



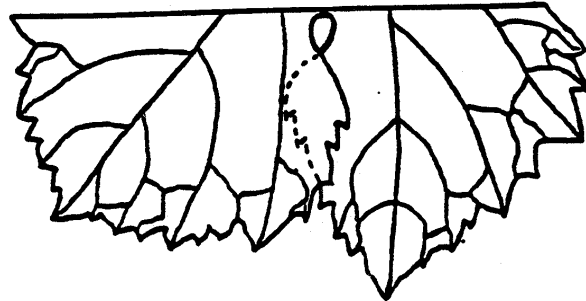
2

geschlossen



3

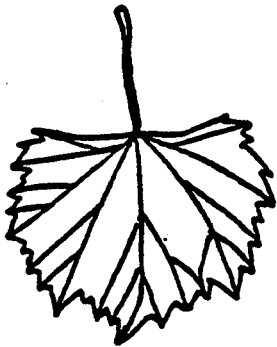
leicht überlappt



4

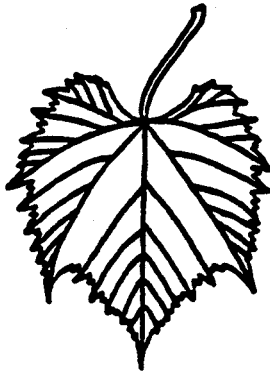
weit überlappt

Zu 26: Ausgewachsenes Blatt: Anordnung der Lappen der Stielbucht



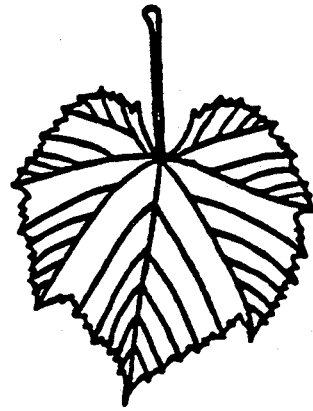
1

sehr weit offen



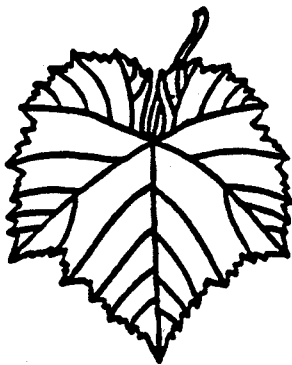
2

weit offen



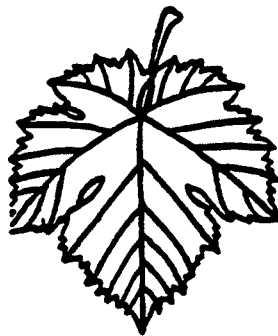
3

halb offen



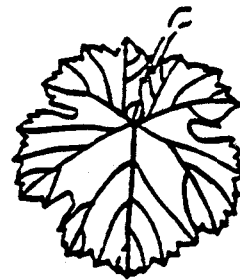
4

leicht offen



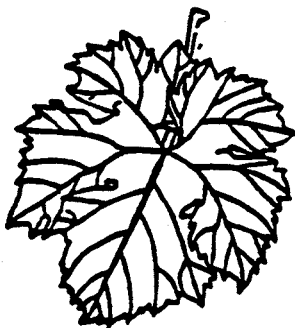
5

geschlossen



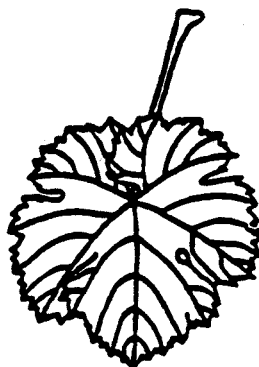
6

leicht überlappt



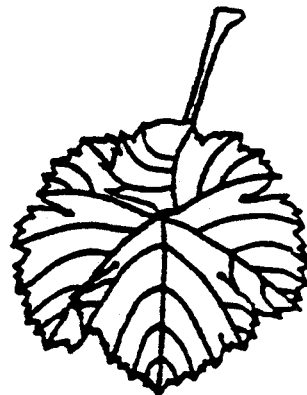
7

halb überlappt



8

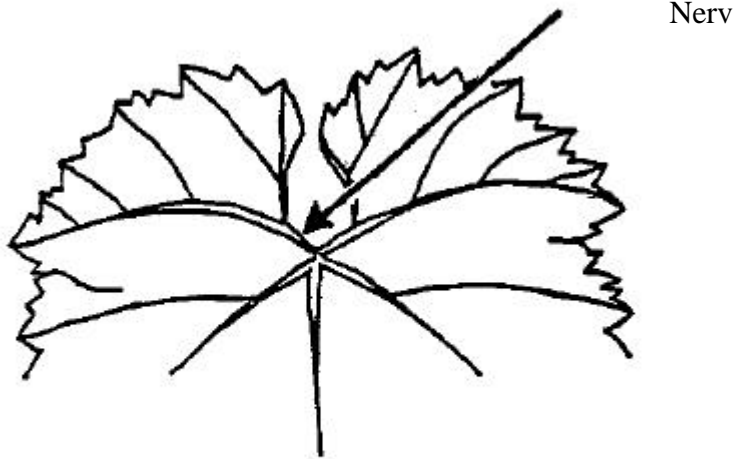
weit überlappt



9

sehr weit überlappt

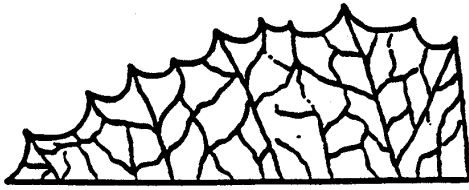
Zu 27: Ausgewachsenes Blatt: Stielbucht durch Nerven begrenzt



Zu 28 - 30: Ausgewachsenes Blatt: Zähne

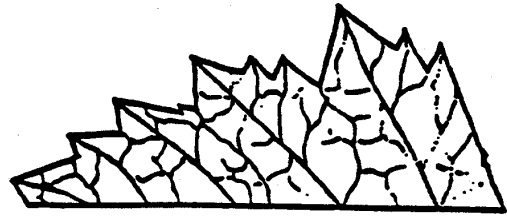
Alle Erfassung sollten zwischen den seitlichen Hauptnerven an den Zähnen der Nerven zweiter Ordnung erfolgen.

Zu 30: Ausgewachsenes Blatt: Form der Zähne



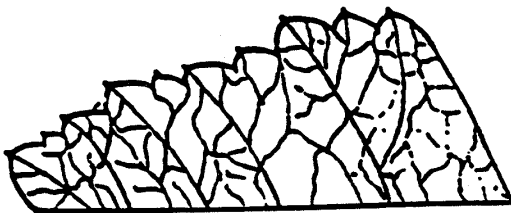
1

beiderseits konkav



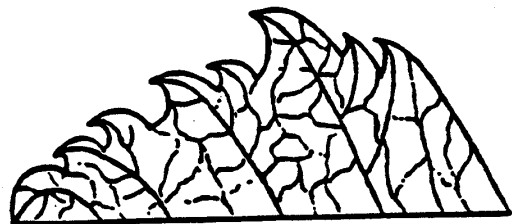
2

beiderseits geradlinig



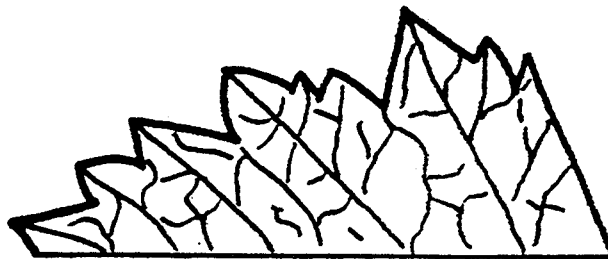
3

beiderseits konvex



4

eine Seite konkav, eine Seite konvex



5

Mischung aus beiderseits geradlinig und  
beiderseits konvex

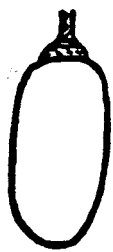
Zu 35: Nur Sorten zur Fruchterzeugung: Zeitpunkt der Beerenreife

Rund 50 % der Beeren beginnen weich zu werden.

Zu 37: Traube: Dichte

- 1 = Beeren gruppenweise angeordnet, viele sichtbare Stiele
- 3 = einzeln angeordnete Beeren, einige Stiele sichtbar
- 5 = dicht verteilte Beeren, Stiele nicht sichtbar, Beeren beweglich
- 7 = Beeren nicht frei beweglich
- 9 = Beeren durch Druck deformiert

Zu 40: Beere: Form in der Seitenansicht



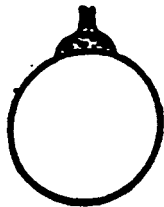
1  
rechteckig



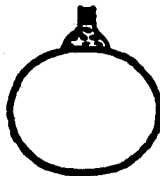
2  
elliptisch



3  
breit elliptisch



4  
kreisförmig



5  
abgeflacht kreisförmig



6  
eiförmig



7  
abgestumpft eiförmig

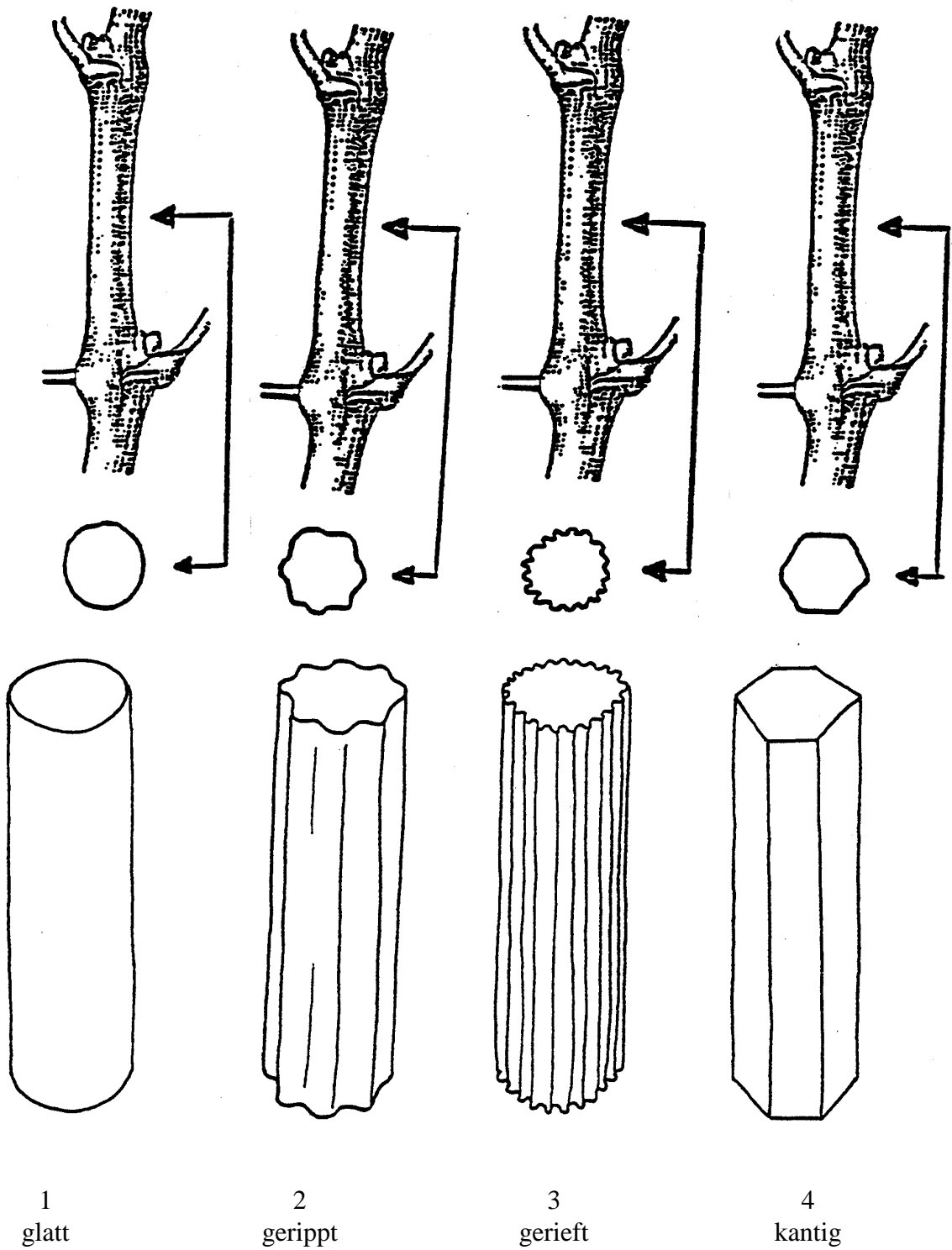


8  
verkehrt eiförmig



9  
hornförmig

Zu 50: Rebholz: Gestalt der Oberfläche



Synonyme für bestimmte verwendete Beispielsorten

| Beispielsorten        | Synonyme  |
|-----------------------|---|
| Blauer Portugieser N  | Portugais bleu  |
| Chasselas blanc B     | Weisser Gutedel   |
| Chasselas rose Rs     | Roter Gutedel   |
| Corinthe noir N       | Black Corinth, Corinto nero, Korinthiaki                          |
| Gewürztraminer Rs     | Roter Traminer, Traminer aromatico                                |
| Grenache noir N       | Garnacha tinta  |
| Meunier N             | Müllerrebe, Pinot meunier   |
| Müller Thurgau B      | Rivaner   |
| Muscat blanc B        | Gelber Muskateller, Moscato bianco, Muscat à petits grains blancs |
| Muscat d'Alexandrie B | Hanepoot, Zibibbo   |
| Palomino fino B       | Listan  |
| Perle de Csaba B      | Csaba gyöngye   |
| Pinot gris G          | Grauburgunder, Pinot grigio, Ruländer                             |
| Pinot noir N          | Blauer Spätburgunder, Pinot nero                                  |
| Primitivo N           | Zinfandel   |
| Riesling B            | Riesling renano, Rheinriesling, Weisser Riesling                  |
| Sultanina B           | Sultana, Thompson Seedless, Sultanine B                           |
| Sylvaner B            | Grüner Silvaner   |
| Ugni blanc B          | Trebbiano toscano   |

Codierung und Beschreibung der phänologischen Entwicklungsstadien von Rebe nach der erweiterten BBCH-Skala<sup>1</sup>

| BBCH-Kodex            | Beschreibung  |
|-----------------------|---|
| <b>Makrostadium 0</b> | <b>Austrieb</b>   |
| 00                    | Vegetationsruhe: Winteraugen spitz bis rundbogenförmig je nach Rebsorte hell- bis dunkelbraun, Knospenschuppen je nach Rebsorte mehr oder weniger geschlossen |
| 01                    | Beginn des Knospenschwellens: Augen beginnen sich innerhalb der Knospenschuppen zu vergrößern   |
| 03                    | Ende des Knospenschwellens: Knospen geschwollen, aber noch nicht grün   |
| 05                    | „Wolle-Stadium“: wolleartiger brauner Haarbesatz deutlich sichtbar  |
| 07                    | Beginn des Knospenaufbruchs: grüne Triebspitzen werden sichtbar   |
| 09                    | Knospenaufbruch: grüne Triebspitze deutlich sichtbar  |
| <b>Makrostadium 1</b> | <b>Blattentwicklung</b>   |
| 11                    | Erstes Blatt entfaltet und vom Trieb abgespreizt  |
| 12                    | 2 Blätter entfaltet   |
| 13                    | 3 Blätter entfaltet   |
| 14                    | 4 Blätter entfaltet   |
| 15                    | 5 Blätter entfaltet   |
| 16                    | 6 Blätter entfaltet   |
| 19                    | fortlaufend bis 9 und mehr Blätter entfaltet  |
| <b>Makrostadium 5</b> | <b>Erscheinen der Blütenanlagen</b>   |
| 53                    | „Gescheine“ (Infloreszenzen) deutlich sichtbar  |
| 55                    | „Gescheine“ (Infloreszenzen) vergrößern sich, Einzelblüten sind dicht zusammengedrängt  |
| 57                    | „Gescheine“ (Infloreszenzen) sind voll entwickelt, die Einzelblüten spreizen sich   |
| <b>Makrostadium 6</b> | <b>Blüte</b>  |
| 60                    | Die ersten Blütenkämpchen lösen sich vom Blütenboden  |
| 61                    | Beginn der Blüte: ca. 10 % der Blütenkämpchen sind abgeworfen   |
| 63                    | Vorblüte: ca. 30 % der Blütenkämpchen sind abgeworfen   |
| 65                    | Vollblüte: ca. 50 % der Blütenkämpchen sind abgeworfen  |
| 68                    | Abgehende Blüte, ca. 80 % der Blütenkämpchen sind abgeworfen  |
| 69                    | Ende der Blüte  |
| <b>Makrostadium 7</b> | <b>Fruchtentwicklung</b>  |
| 71                    | Früchteansatz: Fruchtknoten beginnen sich zu vergrößern, „Putzen der Beere“ wird abgeschlossen  |
| 73                    | Beeren sind schrotkorn groß, Trauben beginnen sich abzusenken   |
| 75                    | Beeren sind erbsengroß. Trauben hängen  |
| 77                    | Beginn des Traubenschlusses   |
| 79                    | Ende des Traubenschlusses   |
| <b>Makrostadium 8</b> | <b>Fruchtreife</b>  |
| 81                    | Beginn der Reife: Beeren beginnen hell zu werden (bzw. beginnen sich zu verfärben)  |
| 83                    | Fortschreiten der Beerenaufhellung (bzw. -Verfärbung)   |
| 85                    | Weichwerden der Beeren  |
| 89                    | Vollreife der Beeren (Lesereife)  |
| <b>Makrostadium 9</b> | <b>Eintreten der Vegetationsruhe</b>  |
| 91                    | Nach der Lese: Holzreife wird abgeschlossen   |
| 92                    | Beginn der Blattverfärbung  |
| 93                    | Beginn des Laubfalls  |
| 95                    | ca. 50 % der Blätter abgefallen   |
| 97                    | Ende des Laubfalls  |
| 99                    | Erntegut/Trauben (Stadium zur Kennzeichnung von Nacherntebehandlungen)  |

<sup>1</sup> Der Code wurde gemeinsam von der *Biologischen Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft (BB)*, dem *Bundessortenamt (BSA)* und dem *Industrieverband Agrar (IVA)* in Zusammenarbeit mit der *Staatlichen Lehr- und Forschungsanstalt für Landwirtschaft, Wein und Gartenbau (SLFA)*, Abteilung Pflanzenpathologie, Neustadt/Weinstraße, entwickelt. Herausgegeben in Lorenz et al., 1994 (siehe Literatur).



IX. Literatur

Ambrosi, H. et al., 1994: "Farbatlas Rebsorten," Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, Deutschland

Galet, P., 1988: "Cépages et vignobles de France, tome 1: Les vignes américaines," 2. Auflage, Imprimerie Charles Dehan, Montpellier, Frankreich

Galet, P., 1990: "Cépages et vignobles de France, tome 2: L'ampélographie française," 2. Auflage, Imprimerie Charles Dehan, Montpellier, Frankreich

Goethe, H., 1887: "Handbuch der Ampelographie," 2. Auflage, Verlag Paul Parey, Berlin, Deutschland

IPGRI, 1997: "Descriptors for Grapevine (*Vitis* spp.)," S. 62 ff., International Plant Genetic Resources Institute, Via delle Sette Chiese 142, 00145 Rom, Italien

Lawrence, Eleanor, 1994: "Henderson's Dictionary of Biological Terms," 10. Auflage, Longman Scientific and Technical

Lorenz, D.H. et al., 1994: "Phänologische Entwicklungsstadien der Weinrebe (*Vitis vinifera* L. ssp. *vinifera*). Codierung und Beschreibung nach der erweiterten BBCH-Skala." *Vitic. Enol. Sci.* 49 (2), 66-70

Moog, H., 1957: "Einführung in die Rebsortenkunde," Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, Deutschland

OIV, 1983-1997: "Descriptor List for Grapevine Varieties and *Vitis* Species," Office International de la Vigne et du Vin, 18, rue d'Aguesseau, 75008 Paris, France (einschließlich "*Proposition définitive de modification de la fiche O.I.V.*" du 14 avril 1997)

Stern, William T., 1995: "Botanical Latin," 4. Auflage, David and Charles Publishers

Viala, P. et al., 1901 - 1910: "Ampélographie," Bd. 1 - 7, Editeurs Masson et Cie, Paris, Frankreich

X. Technischer Fragebogen

|   |  |  |     |
|---|--|--|-----|
|   |  | Referenznummer<br>(nicht vom Anmelder auszufüllen) |     |
|   |  |  |     |
| <b>TECHNISCHER FRAGEBOGEN</b><br>in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen |  |  |     |
| 1.1   | Gattung  | <i>Vitis</i> L.<br><br>REBE                        |     |
| 1.2   | Art  | <i>Vitis vinifera</i> L.                           | [ ] |
|   |  | Sonstige   | [ ] |
|   |  | .....<br>(Art angeben)                             |     |
| 2.  | Anmelder (Name und Adresse)                              |  |     |
| 3.  | Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung |  |     |

4. Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Ursprung

a) Sämling unbekannter Herkunft [ ]

b) Kontrollierte Bestäubung [ ]  
(Elternsorten angeben)

Muttersorte (angeben)

.....

Vatersorte (angeben)

.....

c) Unkontrollierte Bestäubung von [ ]  
(Ausgangssorte angeben)

.....

d) Mutation (Ursprungssorte angeben) [ ]  
.....

e) Entdeckung (wo und zu welchem Zeitpunkt) [ ]  
.....

4.2 Vermehrungsmethode

– Stecklinge [ ]

– *In-vitro*-Vermehrung [ ]

– sonstige (bitte angeben) [ ]

.....

4.3 Die Pflanzen der Sorte sind

Mutterpflanzen der Sorte:

- a) frei von allen bekannten nachstehend angeführten Viren  [ ]  
(Viren angeben)  
.....
- b) virusgetestet  [ ]  
(angeben, gegen welche Viren)  
.....
- c) Der Virusstatus ist nicht bekannt  [ ]

Mutterpflanzen von Unterlagen im Falle veredelter Pflanzen:

- a) frei von allen bekannten nachstehend angeführten Viren  [ ]  
(Viren angeben)  
.....
- b) virusgetestet  [ ]  
(angeben, gegen welche Viren)  
.....
- c) Der Virusstatus ist nicht bekannt  [ ]

4.4 Andere Informationen

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

| Codes/<br>Stadien         | Merkmale   | Beispielsorten  | Note                  |      |
|---------------------------|--|---|-----------------------|------|
| <b>5.1</b><br><b>(3)</b>  | <b>53-69</b><br><b>O-001</b><br><b>I-6.1.1</b><br><br><b>Junger Trieb: Öffnung der Triebspitze</b> | geschlossen   | <i>Vitis riparia</i>  | 1[ ] |
|                           |  | leicht offen  |                       | 2[ ] |
|                           |  | halb offen  | Kober 5 BB            | 3[ ] |
|                           |  | weit offen  |                       | 4[ ] |
|                           |  | vollständig offen   | <i>Vitis vinifera</i> | 5[ ] |
| <b>5.2</b><br><b>(18)</b> | <b>61-68</b><br><b>O-151</b><br><b>I-6.2.1</b><br><br><b>Blüte: Geschlechtsorgane</b>              | vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel             | Rupestris du Lot      | 1[ ] |
|                           |  | vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel      | 3309 Couderc          | 2[ ] |
|                           |  | vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel | Chasselas blanc B     | 3[ ] |
|                           |  | zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel  | Ohanes B              | 4[ ] |
| <b>5.3</b><br><b>(23)</b> | <b>75-81</b><br><b>O-068</b><br><b>I-6.1.23</b><br><br><b>Ausgewachsenes Blatt: Anzahl Lappen</b>  | keine   | Chardonnay B          | 1[ ] |
|                           |  | drei  | Chenin blanc B        | 2[ ] |
|                           |  | fünf  | Chasselas blanc B     | 3[ ] |
|                           |  | sieben  | Müller Thurgau B      | 4[ ] |
|                           |  | mehr als sieben   | Hebron B              | 5[ ] |

| Codes/<br>Stadien                            | Merkmale   | Beispielsorten                | Note |
|--|--|-------------------------------|------|
| <b>5.4 (26) 75-81<br/>O-079<br/>I-6.1.30</b> | <b>Ausgewachsenes Blatt: Anordnung der Lappen der Stielbucht</b>             |                               |      |
|  | sehr weit offen  | Rupestris du Lot              | 1[ ] |
|  | weit offen   | Riparia Gloire de Montpellier | 2[ ] |
|  | halb offen   | Aramon noir N                 | 3[ ] |
|  | leicht offen   | Sauvignon B                   | 4[ ] |
|  | geschlossen  | Chasselas blanc B             | 5[ ] |
|  | leicht überlappt   | Aubun N                       | 6[ ] |
|  | halb überlappt   | Riesling B                    | 7[ ] |
|  | weit überlappt   | Clairette B                   | 8[ ] |
|  | sehr weit überlappt  | Domina N                      | 9[ ] |
| <b>5.5 (35) 81<br/>O-303<br/>I-7.1.4</b>     | <b>Nur Sorten zur Fruchterzeugung: Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife</b> |                               |      |
|  | sehr früh  | Perle de Csaba B              | 1[ ] |
|  | früh   | Chasselas blanc B             | 3[ ] |
|  | mittel   | Riesling B                    | 5[ ] |
|  | spät   | Carignan N                    | 7[ ] |
|  | sehr spät  | Olivette noire N              | 9[ ] |

| Codes/<br>Stadien                                    | Merkmale   | Beispielsorten        | Note |
|--|--|-----------------------|------|
| <b>5.6 89</b><br><b>(40) O-223</b><br><b>I-6.2.6</b> | <b>Beere: Form in der Seitenansicht</b>            |                       |      |
|  | rechteckig   | Kahlili belyi B       | 1[ ] |
|  | elliptisch   | Olivette noire N      | 2[ ] |
|  | breit elliptisch                                   | Müller Thurgau B      | 3[ ] |
|  | kreisförmig  | Chasselas blanc B     | 4[ ] |
|  | abgeflacht kreisförmig                             | Nobling B             | 5[ ] |
|  | eiförmig   | Bicane B              | 6[ ] |
|  | abgestumpft eiförmig                               | Ahmeur bou Ahmeur Rs  | 7[ ] |
|  | verkehrt eiförmig                                  | Muscat d'Alexandrie B | 8[ ] |
| hornförmig   | Santa Paula B                                      | 9[ ]                  |      |
| <b>5.7 89</b><br><b>(41) O-225</b><br><b>I-6.2.8</b> | <b>Beere: Farbe der Haut (ohne Bereifung)</b>      |                       |      |
|  | gelbgrün   | Chasselas blanc B     | 1[ ] |
|  | rosa   | Chasselas rose Rs     | 2[ ] |
|  | rot  | Molinera gorda Rg     | 3[ ] |
|  | graurot  | Pinot gris G          | 4[ ] |
|  | dunkelrotviolett                                   | Cardinal Rg           | 5[ ] |
| blauschwarz  | Pinot noir N                                       | 6[ ]                  |      |
| <b>5.8 89</b><br><b>(44) O-230</b><br><b>I-6.2.9</b> | <b>Beere: Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches</b> |                       |      |
|  | fehlend oder sehr gering                           | Pinot noir N          | 1[ ] |
|  | gering   | Gamay de Bouze N      | 3[ ] |
|  | mittel   | Gamay de Chaudenay N  | 5[ ] |
|  | stark  | Alicante Bouschet N   | 7[ ] |
| sehr stark   |  | 9[ ]                  |      |

| Codes/<br>Stadien                                     | Merkmale   | Beispielsorten        | Note |
|---|--|-----------------------|------|
| <b>5.9 89</b><br><b>(47) O-236</b><br><b>I-6.2.12</b> | <b>Beere: besonderer Geschmack</b>                           |                       |      |
|   | keiner   | Auxerrois B           | 1[ ] |
|   | Muskatgeschmack  | Muscat d'Alexandrie B | 2[ ] |
|   | Foxgeschmack   | Isabella N            | 3[ ] |
|   | krautiger Geschmack  | Cabernet Sauvignon N  | 4[ ] |
|   | anderer Geschmack als Muskat-, Fox- oder krautiger Geschmack | Riesling B            | 5[ ] |
| <b>5.10 89</b><br><b>(48) O-241</b><br><b>I-6.2.7</b> | <b>Beere: Ausbildung von Samen</b>                           |                       |      |
|   | nicht vorhanden  | Corinthe noir N       | 1[ ] |
|   | rudimentär   | Sultanina B           | 2[ ] |
|   | vollständig  | Riesling B            | 3[ ] |



6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

| Bezeichnung der ähnlichen Sorte | Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist <sup>o)</sup> | Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte | Ausprägungsstufe der Kandidatensorte |
|---------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
|---------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------------|

<sup>o)</sup> Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Größe des Unterschieds angeben.

7. Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistenz gegen Schädlinge und Krankheiten

7.2 Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

a) Fungizidbehandlung ist gegen folgende Krankheiten erforderlich:

|                            | ja  | nein | mitunter | unbekannt |
|----------------------------|-----|------|----------|-----------|
| – Peronospora (Plasmopara) | [ ] | [ ]  | [ ]      | [ ]       |
| – Oidium                   | [ ] | [ ]  | [ ]      | [ ]       |
| – Botrytis                 | [ ] | [ ]  | [ ]      | [ ]       |

b) Verwendung

|                      |     |
|----------------------|-----|
| – Keltertraubensorte | [ ] |
| – Tafeltraubensorte  | [ ] |
| – Unterlagssorte     | [ ] |
| – Ziersorte          | [ ] |
| – Sonstige (angeben) | [ ] |

.....

c) Sonstige Bedingungen

7.3 Sonstige Informationen

Ein repräsentatives Farbfoto der Sorte dem Technischen Fragebogen bitte beifügen.

8. Genehmigung zur Freisetzung

- a) Ist es erforderlich, eine vorherige Genehmigung zur Freisetzung der Sorte gemäß der Gesetzgebung für Umwelt-, Gesundheits- und Tierschutz zu erhalten?

Ja  Nein

- b) Wurde eine solche Genehmigung erhalten?

Ja  Nein

Sofern die Frage mit "ja" beantwortet wurde, bitte eine Kopie der Genehmigung beifügen.

[Ende des Dokuments]